

**SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY 98/34/ES ze dne 22. června 1998
o postupu při poskytování informací v oblasti technických norem a předpisů**

**DIRECTIVE 98/34/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 22 June 1998 laying down a procedure for the provision of information in the field
of technical standards and regulations**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství a zejména na články 100a, 213 a 43 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁽¹⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru⁽²⁾,

v souladu s postupem stanoveným v článku 189 b Smlouvy⁽³⁾,

- (1) vzhledem k tomu, že směrnice Rady 83/189/EHS ze dne 28. března 1983 o postupu při poskytování informací v oblasti technických norem a předpisů⁽⁴⁾ byla různým a podstatným způsobem měněna; že z důvodů srozumitelnosti a přehlednosti by měla být tato směrnice vydána v úplném znění;
- (2) vzhledem k tomu, že vnitřní trh představuje prostor bez vnitřních hranic, ve které je zajištěn volný pohyb zboží, osob, služeb a kapitálu; že zákaz kvantitativních omezení pohybu zboží a zákaz opatření s rovnocenným účinkem je jednou ze základních zásad Společenství;
- (3) vzhledem k tomu, že v zájmu hladkého fungování vnitřního trhu by měla být zajištěna co možná největší transparentnost národních iniciativ při zavádění technických norem nebo předpisů;
- (4) vzhledem k tomu, že překážky obchodu, které vyplývají z technických předpisů týkajících se výrobků, jsou přípustné jen tehdy, jsou-li nezbytné ke splnění základních požadavků a je-li jejich cílem veřejný zájem, jehož jsou hlavní zárukou;

⁽¹⁾ Úř. věst. č. C 78, 12. 3. 1997, s. 4.

⁽²⁾ Úř. věst. č. C 133, 28. 4. 1997, s. 5.

⁽³⁾ Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 17. září 1997 (Úř. věst. č. C 304, 6. 10. 1997, s. 79), společný postoj Rady ze dne 23. února 1998 (Úř. věst. č. C 110, 8. 4. 1998, s. 1), rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 30. dubna 1998 (Úř. věst. č. C 152, 18. 5. 1998) a rozhodnutí Rady ze dne 28. května 1998.

⁽⁴⁾ Úř. věst. č. L 109, 26. 4. 1983, s. 8. Směrnice naposledy pozměněná rozhodnutím Komise 96/139/ES (Úř. věst. č. L 32, 10. 2. 1996, s. 22).

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Articles 100a, 213 and 43 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission⁽¹⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee⁽²⁾,

Acting in accordance with the procedure laid down in Article 189b of the Treaty⁽³⁾,

- (1) Whereas Council Directive 83/189/EEC of 28 March 1983 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations⁽⁴⁾ has been variously and substantially amended; whereas for reasons of clarity and rationality the said Directive should be consolidated;
- (2) Whereas the internal market comprises an area without internal frontiers in which the free movement of goods, persons, services and capital is ensured; whereas, therefore, the prohibition of quantitative restrictions on the movement of goods and of measures having an equivalent effect is one of the basic principles of the Community;
- (3) Whereas in order to promote the smooth functioning of the internal market, as much transparency as possible should be ensured as regards national initiatives for the establishment of technical standards or regulations;
- (4) Whereas barriers to trade resulting from technical regulations relating to products may be allowed only where they are necessary in order to meet essential requirements and have an objective in the public interest of which they constitute the main guarantee;

⁽¹⁾ OJ C 78, 12.3.1997, p. 4.

⁽²⁾ OJ C 133, 28.4.1997, p. 5.

⁽³⁾ Opinion of the European Parliament of 17 September 1997 (OJ C 304, 6.10.1997, p. 79), Council Common Position of 23 February 1998 (OJ C 110, 8.4.1998, p. 1) and Decision of the European Parliament of 30 April 1998 (OJ C 152, 18.5.1998). Decision of the Council of 28 May 1998.

⁽⁴⁾ OJ L 109, 26.4.1983, p. 8. Directive as last amended by Commission Decision 96/139/EC (OJ L 32, 10.2.1996, p. 31).

- | | |
|---|---|
| <p>(5) vzhledem k tomu, že je nezbytně nutné, aby Komise měla před přijetím technických předpisů k dispozici potřebné informace; že v důsledku toho musí členské státy, od nichž se vyžaduje usnadnění práce Komise při plnění jejích úkolů podle článku 5 Smlouvy, oznamovat Komisi své návrhy v oblasti technických předpisů;</p> <p>(6) vzhledem k tomu, že všechny členské státy tedy musí být informovány o technických předpisech připravovaných kterýmkoli jiným členským státem;</p> <p>(7) vzhledem k tomu, že cílem vnitřního trhu je vytvořit prostředí vedoucí ke konkurenceschopnosti podniků; že zvyšování informovanosti je jedním ze způsobů, jak pomoci podnikům lépe využívat výhod vlastních tohoto trhu; že je tedy nezbytné umožnit hospodářským subjektům posoudit dopad vnitrostátních technických předpisů navrhovaných jinými členskými státy pravidelným zveřejňováním názvů oznámených návrhů a opatřeními týkajícími se důvěrnosti těchto návrhů;</p> <p>(8) vzhledem k tomu, že je v zájmu právní jistoty vhodné, aby členské státy veřejně oznamovaly přijetí vnitrostátního technického předpisu v souladu s pravidly stanovenými touto směrnicí;</p> <p>(9) vzhledem k tomu, že jedná-li se o technické předpisy pro dané výrobky, zahrnují opatření navržená pro zajištění řádného fungování trhu nebo jeho trvalého rozvoje větší transparentnost vnitrostátních záměrů a rozšíření kritérií a podmínek pro posuzování možného vlivu navrhovaných předpisů na trh;</p> <p>(10) vzhledem k tomu, že je tedy nezbytné posuzovat všechny požadavky kladené na výrobek a zvažovat vývoj vnitrostátní praxe v oblasti právní úpravy týkající se výrobků;</p> <p>(11) vzhledem k tomu, že požadavky na spotřební cyklus výrobku po jeho uvedení na trh jiné než technické specifikace mají vliv na volný pohyb tohoto výrobku nebo brání řádnému fungování vnitřního trhu;</p> <p>(12) vzhledem k tomu, že je nezbytné vysvětlit pojem technického předpisu <i>de facto</i>; že zejména předpisy, v nichž orgán veřejné moci odkazuje na technické specifikace nebo jiné požadavky nebo vyzývá k jejich dodržování, a předpisy vztahující se na výrobky, s nimiž je orgán veřejné moci ve veřejném zájmu spjat, vedou ve svém důsledku k větší závaznosti těchto požadavků nebo specifikací, než by tomu jinak bylo na základě jejich vlastního původu;</p> | <p>(5) Whereas it is essential for the Commission to have the necessary information at its disposal before the adoption of technical provisions; whereas, consequently, the Member States which are required to facilitate the achievement of its task pursuant to Article 5 of the Treaty must notify it of their projects in the field of technical regulations;</p> <p>(6) Whereas all the Member States must also be informed of the technical regulations contemplated by any one Member State;</p> <p>(7) Whereas the aim of the internal market is to create an environment that is conducive to the competitiveness of undertakings; whereas increased provision of information is one way of helping undertakings to make more of the advantages inherent in this market; whereas it is therefore necessary to enable economic operators to give their assessment of the impact of the national technical regulations proposed by other Member States, by providing for the regular publication of the titles of notified drafts and by means of the provisions relating to the confidentiality of such drafts;</p> <p>(8) Whereas it is appropriate, in the interests of legal certainty, that Member States publicly announce that a national technical regulation has been adopted in accordance with the formalities laid down in this Directive;</p> <p>(9) Whereas, as far as technical regulations for products are concerned, the measures designed to ensure the proper functioning or the continued development of the market include greater transparency of national intentions and a broadening of the criteria and conditions for assessing the potential effect of the proposed regulations on the market;</p> <p>(10) Whereas it is therefore necessary to assess all the requirements laid down in respect of a product and to take account of developments in national practices for the regulation of products;</p> <p>(11) Whereas requirements, other than technical specifications, referring to the life cycle of a product after it has been placed on the market are liable to affect the free movement of that product or to create obstacles to the proper functioning of the internal market;</p> <p>(12) Whereas it is necessary to clarify the concept of a <i>de facto</i> technical regulation; whereas, in particular, the provisions by which the public authority refers to technical specifications or other requirements, or encourages the observance thereof, and the provisions referring to products with which the public authority is associated, in the public interest, have the effect of conferring on such requirements or specifications a more binding value than they would otherwise have by virtue of their private origin;</p> |
|---|---|

- | | |
|--|--|
| <p>(13) vzhledem k tomu, že Komise a členské státy musí mít navíc dostatek času pro navržení změn předpokládaného opatření, aby byly odstraněny nebo zmenšeny jakékoli překážky, které by toto opatření mohlo vytvořit volnému pohybu zboží;</p> <p>(14) vzhledem k tomu, že příslušný členský stát musí při formulování konečného znění předpokládaného opatření brát tyto změny v úvahu;</p> <p>(15) vzhledem k tomu, že zejména tam, kde členské státy nemohou zavést zásadu vzájemného uznávání, je vnitřnímu trhu vlastní, že Komise přijímá nebo navrhuje přijetí závazných právních předpisů Společenství; že bylo stanoveno zvláštní období pro dočasné pozastavení prací, které brání tomu, aby zavedení vnitrostátních opatření neohrozilo přijetí závazných právních předpisů Společenství Radou nebo Komisí v téže oblasti;</p> <p>(16) vzhledem k tomu, že v obou výše uvedených případech musí příslušný členský stát v souladu s obecnými povinnostmi stanovenými v článku 5 Smlouvy odložit zavedení předpokládaného opatření o dobu postačující ke společnému přezkoumání navrhovaných změn nebo k vypracování návrhu závazného právního předpisu Rady nebo přijetí závazného právního předpisu Komise; že lhůty stanovené dohodou zástupců vlád členských států zasedajících v Radě dne 28. května 1969 pro pozastavení prací a oznamování Komisi⁽⁵⁾, ve znění dohody ze dne 5. března 1973⁽⁶⁾, se v daných případech ukázaly jako nedostatečné a je tedy nezbytné je přiměřeně prodloužit;</p> <p>(17) vzhledem k tomu, že postup týkající se úpravy pozastavení prací a oznamování Komisi obsažený ve výše uvedené dohodě ze dne 28. května 1969 se nadále používá pro výrobky, které jsou předmětem tohoto postupu, na který se tato směrnice nevztahuje;</p> <p>(18) vzhledem k tomu, že v zájmu snazšího přijímání opatření Společenství Radou by se členské státy měly zdržet přijímání technických předpisů poté, co Rada přijme společné stanovisko k návrhu Komise pro příslušné odvětví;</p> <p>(19) vzhledem k tomu, že v praxi mohou mít národní technické normy stejné účinky na volný pohyb zboží jako technické předpisy;</p> | <p>(13) Whereas the Commission and the Member States must also be allowed sufficient time in which to propose amendments to a contemplated measure, in order to remove or reduce any barriers which it might create to the free movement of goods;</p> <p>(14) Whereas the Member State concerned must take account of these amendments when formulating the definitive text of the measure envisaged;</p> <p>(15) Whereas it is inherent in the internal market that, in particular where the principle of mutual recognition cannot be implemented by the Member States, the Commission adopts or proposes the adoption of binding Community acts; whereas a specific temporary standstill period has been established in order to prevent the introduction of national measures from compromising the adoption of binding Community acts by the Council or the Commission in the same field;</p> <p>(16) Whereas the Member State in question must, pursuant to the general obligations laid down in Article 5 of the Treaty, defer implementation of the contemplated measure for a period sufficient to allow either a joint examination of the proposed amendments or the preparation of a proposal for a binding act of the Council or the adoption of a binding act of the Commission; whereas the time limits laid down in the Agreement of the representatives of the Governments of the Member States meeting within the Council of 28 May 1969 providing for standstill and notification to the Commission⁽⁵⁾, as amended by the Agreement of 5 March 1973⁽⁶⁾, have proved inadequate in the cases concerned and should accordingly be extended;</p> <p>(17) Whereas the procedure concerning the standstill arrangement and notification of the Commission contained in the abovementioned agreement of 28 May 1969 remains applicable to products subject to that procedure which are not covered by this Directive;</p> <p>(18) Whereas, with a view to facilitating the adoption of Community measures by the Council, Member States should refrain from adopting technical regulations once the Council has adopted a common position on a Commission proposal concerning that sector;</p> <p>(19) Whereas, in practice, national technical standards may have the same effects on the free movement of goods as technical regulations;</p> |
|--|--|

⁽⁵⁾ Úř. věst. č. C 76, 17. 6. 1969, s. 9.

⁽⁶⁾ Úř. věst. č. C 9, 15. 3. 1973, s. 3.

⁽⁵⁾ OJ C 76, 17.6.1969, p. 9.

⁽⁶⁾ OJ C 9, 15.3.1973, p. 3.

- | | |
|--|---|
| <p>(20) vzhledem k tomu, že by v důsledku toho vznikla potřeba informovat Komisi o návrzích norem za podobných podmínek, jaké platí pro technické předpisy; že podle článku 213 Smlouvy může Komise v mezích a za podmínek stanovených Radou v souladu s ustanoveními Smlouvy shromažďovat jakékoli informace a provádět jakákoli šetření potřebná pro splnění úkolů, které jí byly svěřeny;</p> <p>(21) vzhledem k tomu, že je rovněž nutné, aby členské státy a normalizační orgány byly informovány o normách připravovaných normalizačními orgány ostatních členských států;</p> <p>(22) vzhledem k tomu, že systematické oznamování je skutečně nezbytné pouze v případě nových předmětů normalizace a jen do té míry, může-li úprava těchto předmětů na národní úrovni způsobit rozdíly v národních normách, které ve svém důsledku mohou narušit fungování trhu; že každá následné oznámení nebo sdělení o postupu národních činností musí vyplývat ze zájmu o tyto činnosti vyjádřeného těmi, kterým byl tento nový předmět již sdělen;</p> <p>(23) vzhledem k tomu, že však Komise musí mít možnost vyžadovat sdělení národních normalizačních programů jako celku nebo jejich částí, aby tak mohla kontrolovat vývoj činnosti v oblasti normalizace v jednotlivých hospodářských odvětvích;</p> <p>(24) vzhledem k tomu, že evropský systém pro normalizaci musí být organizován zainteresovanými stranami a v jejich prospěch na základě soudržnosti, transparentnosti, otevřenosti, vzájemné shody, nezávislosti na dílčích zájmech, účinnosti a rozhodování na základě národních zastoupení;</p> <p>(25) vzhledem k tomu, že fungování systému normalizace ve Společenství musí být založeno na takových základních právech národních normalizačních orgánů, jako jsou možnost obdržet návrhy norem, být informován o opatřeních přijatých jako reakce na předložené připomínky, být zapojen do národních normalizačních činností nebo mít možnost požadovat vypracování evropských norem namísto norem národních; že je věcí členských států, aby v rámci své pravomoci přijaly vhodná opatření zajišťující dodržování těchto práv jejich normalizačními orgány;</p> <p>(26) vzhledem k tomu, že opatření týkající se pozastavení prací použitá pro národní normalizační orgány v době, kdy je evropská norma ve stadiu přípravy, musí být uvedena do souladu s příslušnými opatřeními přijatými normalizačními orgány, které působí v rámci evropských normalizačních orgánů;</p> <p>(27) vzhledem k tomu, že je nezbytné zřídit stálý výbor, jehož členy jmenují členské státy a jehož úkolem je</p> | <p>(20) Whereas it would therefore appear necessary to inform the Commission of draft standards under similar conditions to those which apply to technical regulations; whereas, pursuant to Article 213 of the Treaty, the Commission may, within the limits and under the conditions laid down by the Council in accordance with the provisions of the Treaty, collect any information and carry out any checks required for the performance of the tasks entrusted to it;</p> <p>(21) Whereas it is also necessary for the Member States and the standards institutions to be informed of standards contemplated by standards institutions in the other Member States;</p> <p>(22) Whereas systematic notification is actually necessary only in the case of new subjects for standardisation and in so far as the treatment of these subjects at national level may give rise to differences in national standards which are liable to disturb the functioning of the market as a result; whereas any subsequent notification or communication relating to the progress of national activities must depend on the interest in such activities expressed by those to whom this new subject has already been communicated;</p> <p>(23) Whereas the Commission must nevertheless be able to request the communication of all or part of the national standardisation programmes so that it can review the development of standardisation activity in particular economic sectors;</p> <p>(24) Whereas the European standardisation system must be organised by and for the parties concerned, on a basis of coherence, transparency, openness, consensus, independence of special interests, efficiency and decision-making based on national representation;</p> <p>(25) Whereas the functioning of standardisation in the Community must be based on fundamental rights for the national standardisation bodies, such as the possibility of obtaining draft standards, being informed of the action taken in response to comments submitted, being associated with national standardisation activities or requesting the preparation of European standards in place of national standards; whereas it is for the Member States to take the appropriate measures in their power to ensure that their standardisation bodies observe these rights;</p> <p>(26) Whereas the provisions concerning the standstill arrangements applicable to national standardisation bodies when a European standard is in preparation must be brought into line with the relevant provisions adopted by the standardisation bodies within the framework of the European standardisation bodies;</p> <p>(27) Whereas it is necessary to set up a Standing Committee, the members of which will be appointed</p> |
|--|---|

pomáhat Komisi při zkoumání návrhů národních norem a napomáhat jí v jejím úsilí snižovat všechny nepříznivé dopady těchto norem na volný pohyb zboží;

(28) vzhledem k tomu, že stálý výbor má projednávat návrhy požadavků na normalizaci uvedené v této směrnici;

(29) vzhledem k tomu, že tato směrnice nesmí mít vliv na povinnosti členských států týkající se lhůt pro transpozici směrnic stanovených v části B přílohy III,

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Pro účely této směrnice se rozumí

1. „výrobek“ každý průmyslově vyrobený výrobek a každý zemědělský produkt včetně rybích výrobků;
2. „technickou specifikací“ specifikace obsažená v dokumentu, která stanoví požadované charakteristiky výrobku jako jsou úrovně jakosti, ukazatele vlastností, bezpečnost nebo rozměry včetně požadavků na výrobek, jako jsou obchodní název, terminologie, symboly, zkoušení a zkušební metody, balení, označování výrobků nebo jejich opatřování štítkem s jmenovitými údaji a postupy posuzování shody;

Výraz „technická specifikace“ zahrnuje rovněž výrobní metody a postupy používané v souvislosti se zemědělskými produkty podle čl. 38 odst. 1 Smlouvy, s výrobky určenými pro lidskou spotřebu a pro spotřebu zvířat a v souvislosti s léčivými přípravky podle článku 1 směrnice 65/65/EHS⁽⁷⁾, jakož i výrobní metody a postupy týkající se jiných výrobků, mají-li vliv na jejich charakteristiky.

3. „jiným požadavkem“ požadavek jiný než technická specifikace kladený na výrobek zejména z důvodu ochrany spotřebitelů nebo životního prostředí, který má vliv na jeho spotřební cyklus po uvedení na trh, jako jsou podmínky použití, recyklace, opakovaného používání nebo zneškodňování, pokud tyto podmínky mohou významně ovlivnit složení nebo charakter výrobku nebo jeho uvedení na trh;
4. „normou“ technická specifikace schválená uznaným normalizačním orgánem k opakovanému nebo trvalému použití, jejíž dodržování není závazné a která patří do jedné z těchto kategorií:

⁽⁷⁾ Směrnice Rady 65/65/EHS ze dne 26. ledna 1965 o sblížení právních a správních předpisů týkajících se hromadně vyráběných léčivých přípravků (Úř. věst. č. 22, 9. 2. 1965, s. 369/65). Směrnice naposledy pozměněná směrnicí 93/39/EHS (Úř. věst. č. L 214, 24. 8. 1993, s. 22).

by the Member States with the task of helping the Commission to examine draft national standards and cooperating in its efforts to lessen any adverse effects thereof on the free movement of goods;

(28) Whereas the Standing Committee should be consulted on the draft standardisation requests referred to in this Directive;

(29) Whereas this Directive must not affect the obligations of the Member States concerning the deadlines for transposition of the Directives set out in Annex III, Part B,

HAVE ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

For the purposes of this Directive, the following meanings shall apply:

1. ‘product’, any industrially manufactured product and any agricultural product, including fish products;
2. ‘technical specification’, a specification contained in a document which lays down the characteristics required of a product such as levels of quality, performance, safety or dimensions, including the requirements applicable to the product as regards the name under which the product is sold, terminology, symbols, testing and test methods, packaging, marking or labelling and conformity assessment procedures.

The term ‘technical specification’ also covers production methods and processes used in respect of agricultural products as referred to Article 38(1) of the Treaty, products intended for human and animal consumption, and medicinal products as defined in Article 1 of Directive 65/65/EEC⁽⁷⁾, as well as production methods and processes relating to other products, where these have an effect on their characteristics;

3. ‘other requirements’, a requirement, other than a technical specification, imposed on a product for the purpose of protecting, in particular, consumers or the environment, and which affects its life cycle after it has been placed on the market, such as conditions of use, recycling, reuse or disposal, where such conditions can significantly influence the composition or nature of the product or its marketing;
4. ‘standard’, a technical specification approved by a recognised standardisation body for repeated or continuous application, with which compliance is not compulsory and which is one of the following:

⁽⁷⁾ Council Directive 65/65/EEC of 26 January 1965 on the approximation of provisions laid down by law, regulation or administrative action relating to medicinal products (OJ 22, 9.2.1965, p. 369/65), Directive as last amended by Directive 93/39/EEC (OJ L 214, 24.8.1993, p. 22).

- mezinárodní norma: norma přijatá mezinárodním normalizačním orgánem a veřejně přístupná,
- evropská norma: norma přijatá evropským normalizačním orgánem a veřejně přístupná,
- národní norma: norma přijatá národním normalizačním orgánem a veřejně přístupná;

5. „*normalizačním programem*“ plán prací uznaného normalizačního orgánu obsahující seznam předmětů normalizačních prací;
6. „*návrhem normy*“ dokument, který obsahuje znění technických specifikací týkajících se daného předmětu a který se připravuje k přijetí v souladu s postupem národní normalizace jako výsledek přípravných prací a který se předkládá k veřejnému připomínkovému řízení nebo posouzení;
7. „*evropským normalizačním orgánem*“ orgán uvedený v příloze I;
8. „*národním normalizačním orgánem*“ orgán uvedený v příloze II;
9. „*technickým předpisem*“ technické specifikace a jiné požadavky včetně příslušných správních předpisů, jejichž dodržování je při uvedení na trh nebo při používání v členském státě nebo na jeho větší části závazné *de iure* nebo *de facto*, jakož i právní a správní předpisy členských států zakazující výrobu, dovoz, prodej nebo používání určitého výrobku s výjimkou předpisů uvedených v článku 10.

Technické předpisy *de facto* zahrnují

- právní a správní předpisy členského státu, které odkazují na technické specifikace nebo jiné požadavky nebo profesní pravidla nebo pravidla správné praxe, která sama obsahují odkaz na technické specifikace nebo na jiné požadavky, přičemž soulad s nimi předpokládá shodu s povinnostmi uloženými uvedenými právními nebo správními předpisy;
- dobrovolné dohody, v nichž je orgán veřejné moci smluvní stranou a které ve veřejném zájmu stanovují shodu s technickými specifikacemi nebo s jinými požadavky s výjimkou specifikací pro nabídková řízení při zadávání veřejných zakázek;
- technické specifikace nebo jiné požadavky, které souvisejí s daňovými nebo finančními opatřeními ovlivňujícími spotřebu výrobků tím, že vyzývají ke shodě s těmito technickými specifikacemi nebo jinými požadavky; to však neplatí pro technické specifikace nebo jiné požadavky, které se týkají národních systémů sociálního zabezpečení.

- international standard: a standard adopted by an international standardisation organisation and made available to the public,
- European standard: a standard adopted by a European standardisation body and made available to the public,
- national standard: a standard adopted by a national standardisation body and made available to the public;

5. ‘*standards programme*’, a work programme of a recognised standardisation body listing the subjects on which standardisation work is being carried out;
6. ‘*draft standard*’, document containing the text of the technical specifications concerning a given subject, which is being considered for adoption in accordance with the national standards procedure, as that document stands after the preparatory work and as circulated for public comment or scrutiny;
7. ‘*European standardisation body*’, a body referred to in Annex I;
8. ‘*national standardisation body*’, a body referred to in Annex II;
9. ‘*technical regulation*’, technical specifications and other requirements, including the relevant administrative provisions, the observance of which is compulsory, *de jure* or *de facto*, in the case of marketing or use in a Member State or a major part thereof, as well as laws, regulations or administrative provisions of Member States, except those provided for in Article 10, prohibiting the manufacture, importation, marketing or use of a product.

De facto technical regulations include:

- laws, regulations or administrative provisions of a Member State which refer either to technical specifications or other requirements or to professional codes or codes of practice which in turn refer to technical specifications or other requirements and compliance with which confers a presumption of conformity with the obligations imposed by the aforementioned laws, regulations or administrative provisions,
- voluntary agreements to which a public authority is a contracting party and which provide, in the public interest, for compliance with technical specifications or other requirements, excluding public procurement tender specifications,
- technical specifications or other requirements which are linked to fiscal or financial measures affecting the consumption of products by encouraging compliance with such technical specifications or other requirements; technical specifications or other requirements linked to national social-security systems are not included.

Jedná se o technické předpisy vydané orgány, které členské státy jmenovaly a které jsou uvedeny v seznamu vypracovaném Komisí před 1. červencem 1995 v rámci výboru uvedeného v článku 5.

Stejný postup se použije při změně tohoto seznamu.

10. „*návrhem technického předpisu*“ znění technické specifikace nebo jiného požadavku včetně správních předpisů, které je vypracováno se záměrem je vydat nebo v konečném stadiu je vydat jako technický předpis a které je ve stadiu přípravy, kdy ještě mohou být provedeny zásadní změny.

Tato směrnice se nevztahuje na opatření, která členské státy považují podle Smlouvy za nezbytná pro ochranu osob, zejména pracovníků, při používání výrobků za předpokladu, že tato opatření nemají na výrobky vliv.

Článek 2

1. Komise a normalizační orgány uvedené v přílohách I a II musí být informovány o nových předmětech, u nichž národní orgány uvedené v příloze II rozhodly jejich začleněním do svého normalizačního programu o vypracování normy nebo o její změně, nejde-li o identické nebo ekvivalentní převzetí mezinárodní nebo evropské normy.

2. V informaci podle odstavce 1 se uvede zejména, zda daná norma

- přejímá mezinárodní normu, aniž se jedná o převzetí ekvivalentní,
- bude novou národní normou, nebo
- bude změnou národní normy.

Po konzultaci s výborem uvedeným v článku 5 může Komise za účelem snazšího vyhodnocení těchto informací vypracovat pravidla pro jejich jednotné předkládání, jakož i plán a kritéria jejich předkládání.

3. Komise může vyžadovat předložení celých normalizačních programů nebo jejich částí.

Tyto informace zpřístupní Komise členským státům ve formě, která umožní posouzení a porovnání rozdílných programů.

4. Komise v případě potřeby změní přílohu II na základě sdělení členských států.

5. Rada rozhodne na základě návrhu Komise o každé změně přílohy I.

This comprises technical regulations imposed by the authorities designated by the Member States and appearing on a list to be drawn up by the Commission before 1 July 1995, in the framework of the Committee referred to in Article 5.

The same procedure shall be used for amending this list;

10. ‘*draft technical regulation*’, the text of a technical specification or other requirement, including administrative provisions formulated with the aim of enacting it or of ultimately having it enacted as a technical regulation, the text being at a stage of preparation at which substantial amendments can still be made.

This Directive shall not apply to those measures Member States consider necessary under the Treaty for the protection of persons, in particular workers, when products are used, provided that such measures do not affect the products.

Article 2

1. The Commission and the standardisation bodies referred to in Annexes I and II shall be informed of the new subjects for which the national bodies referred to in Annex II have decided, by including them in their standards programme, to prepare or amend a standard, unless it is an identical or equivalent transposition of an international or European standard.

2. The information referred to in paragraph 1 shall indicate, in particular, whether the standard concerned:

- will transpose an international standard without being the equivalent,
- will be a new national standard, or
- will amend a national standard.

After consulting the Committee referred to in Article 5, the Commission may draw up rules for the consolidated presentation of this information and a plan and criteria governing the presentation of this information in order to facilitate its evaluation.

3. The Commission may ask for all or part of the standards programmes to be communicated to it.

It shall make this information available to the Member States in a form which allows the different programmes to be assessed and compared.

4. Where appropriate, the Commission shall amend Annex II on the basis of communications from the Member States.

5. The Council shall decide, on the basis of a proposal from the Commission, on any amendment to Annex I.

Článek 3

Normalizačním orgánům uvedeným v přílohách I a II, jakož i Komisi budou na vyžádání zaslány všechny návrhy norem. Tyto orgány budou průběžně informovány příslušným orgánem o opatřeních, která na základě jejich případných připomínek k návrhům přijal.

Článek 4

1. Členské státy přijmou všechna nezbytná opatření zajišťující, aby jejich normalizační orgány

- předávaly informace v souladu s články 2 a 3,
- zveřejňovaly návrhy norem tak, aby své připomínky k nim mohly vyjádřit i strany usazené v jiných členských státech,
- umožňovaly ostatním orgánům uvedeným v příloze II zapojit se pasivně nebo aktivně (vysláním pozorovatele) do předpokládaných činností,
- neměly námitky proti tomu, aby se předmět normalizace obsažený v jejich pracovním programu projednával na evropské úrovni v souladu s pravidly stanovenými evropskými normalizačními orgány, a aby nevyvíjely žádnou činnost, která by mohla být na újmu rozhodnutí v tomto směru.

2. Členské státy se zejména zdrží uznání, schválení nebo použití národní normy přijaté v rozporu s články 2 a 3 a odstavcem 1 tohoto článku.

Článek 5

Zřizuje se stálý výbor složený ze zástupců jmenovaných členskými státy, kteří si mohou přizvat ke spolupráci odborníky nebo poradce; výboru předsedá zástupce Komise.

Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 6

1. Výbor se schází nejméně dvakrát do roka se zástupci normalizačních orgánů uvedených v přílohách I a II.

2. Komise předkládá výboru zprávu o zavádění a používání postupů uvedených v této směrnici a návrhy na odstranění existujících nebo pravděpodobných překážek obchodu.

3. Výbor se vyjádří ke sdělením a návrhům uvedeným v odstavci 2 a v této souvislosti může Komisi navrhnout zejména, aby

- požádala evropské normalizační orgány o vypracování evropské normy ve stanovené lhůtě,

Article 3

The standardisation bodies referred to in Annexes I and II, and the Commission, shall be sent all draft standards on request; they shall be kept informed by the body concerned of the action taken on any comments they have made relating to drafts.

Article 4

1. Member States shall take all necessary steps to ensure that their standardisation bodies:

- communicate information in accordance with Articles 2 and 3,
- publish the draft standards in such a way that comments may also be obtained from parties established in other Member States,
- grant the other bodies referred to in Annex II the right to be involved passively or actively (by sending an observer) in the planned activities,
- do not object to a subject for standardisation in their work programme being discussed at European level in accordance with the rules laid down by the European standardisation bodies and undertake no action which may prejudice a decision in this regard.

2. Member States shall refrain in particular from any act of recognition, approval or use by reference to a national standard adopted in breach of Articles 2 and 3 and of paragraph 1 of this Article.

Article 5

A Standing Committee shall be set up consisting of representatives appointed by the Member States who may call on the assistance of experts or advisers; its chairman shall be a representative of the Commission.

The Committee shall draw up its own rules of procedure.

Article 6

1. The Committee shall meet at least twice a year with the representatives of the standards institutions referred to in Annexes I and II.

2. The Commission shall submit to the Committee a report on the implementation and application of the procedures set out in this Directive, and shall present proposals aimed at eliminating existing or foreseeable barriers to trade.

3. The Committee shall express its opinion on the communications and proposals referred to in paragraph 2 and may in this connection propose, in particular, that the Commission:

- request the European standards institutions to draw up a European standard within a given time limit,

– zajistila, že příslušné členské státy rozhodnou nejprve mezi sebou o příslušných opatřeních tam, kde to bude k zamezení vzniku překážek obchodu nezbytné,

– přijala všechna vhodná opatření,

– určila oblasti, v nichž je nezbytné provést harmonizaci, a popřípadě přijala odpovídající opatření k provedení harmonizace v daném odvětví.

4. Komise musí konzultovat s výborem:

a) před provedením jakékoli změny seznamů v přílohách I a II (čl. 2 odst. 1);

b) při vypracovávání pravidel pro jednotné předkládání informací, jakož i plánu a kritérií pro předkládání normalizačních programů (čl. 2 odst. 2);

c) při výběru konkrétního systému výměny informací podle této směrnice a při jakékoli jeho změně;

d) při ověřování funkce systému vytvořeného podle této směrnice;

e) o žádostech určených normalizačním orgánům podle odst. 3 první odrážky.

5. Komise může konzultovat s výborem každý předběžný návrh technického předpisu, který Komise obdrží.

6. Výboru může být na žádost jeho předsedy nebo na žádost členského státu předložena jakákoli otázka týkající se provádění této směrnice.

7. Jednání výboru a jemu předkládané informace jsou důvěrné.

Výbor a národní orgány však mohou za účelem získání odborného stanoviska a po přijetí nezbytných opatření konzultovat fyzické nebo právnické osoby včetně osob ze soukromého sektoru.

Článek 7

1. Členské státy přijmou všechna vhodná opatření k zajištění toho, aby během přípravy evropské normy podle čl. 6 odst. 3 první odrážky nebo po jejím schválení nepřijímaly jejich normalizační orgány žádná opatření, která by mohla poškodit zamýšlenou harmonizaci, a zejména aby v příslušné oblasti nezveřejňovaly žádnou novou nebo revidovanou národní normu, která by nebyla plně v souladu s existující evropskou normou.

2. Odstavec 1 se nevztahuje na práce normalizačních orgánů prováděné na žádost orgánů veřejné moci s cílem vypracovat technické specifikace nebo normu pro specifické výrobky za účelem přijetí technického předpisu pro tyto výrobky.

– ensure where necessary, in order to avoid the risk of barriers to trade, that initially the Member States concerned decide amongst themselves on appropriate measures,

– take all appropriate measures,

– identify the areas where harmonisation appears necessary, and, should the case arise, undertake appropriate harmonisation in a given sector.

4. The Committee must be consulted by the Commission:

(a) before any amendment is made to the lists in Annexes I and II (Article 2(1));

(b) when drawing up the rules for the consolidated presentation of information and the plan and criteria for the presentation of standards programmes (Article 2(2));

(c) when deciding on the actual system whereby the exchange of information provided for in this Directive is to be effected and on any change to it;

(d) when reviewing the operation of the system set up by this Directive;

(e) on the requests to the standards institutions referred to in the first indent of paragraph 3.

5. The Committee may be consulted by the Commission on any preliminary draft technical regulation received by the latter.

6. Any question regarding the implementation of this Directive may be submitted to the Committee at the request of its chairman or of a Member State.

7. The proceedings of the Committee and the information to be submitted to it shall be confidential.

However, the Committee and the national authorities may, provided that the necessary precautions are taken, consult, for an expert opinion, natural or legal persons, including persons in the private sector.

Article 7

1. Member States shall take all appropriate measures to ensure that, during the preparation of a European standard referred to in the first indent of Article 6(3) or after its approval, their standardisation bodies do not take any action which could prejudice the harmonisation intended and, in particular, that they do not publish in the field in question a new or revised national standard which is not completely in line with an existing European standard.

2. Paragraph 1 shall not apply to the work of standards institutions undertaken at the request of the public authorities to draw up technical specifications or a standard for specific products for the purpose of enacting a technical regulation for such products.

Členské státy v souladu s čl. 8 odst. 1 sdělí Komisi všechny žádosti uvedené v předchozím pododstavci jako návrhy technických předpisů a uvedou důvody pro jejich přijetí.

Článek 8

1. Kromě výjimek uvedených v článku 10 sdělí členské státy neprodleně Komisi každý návrh technického předpisu s výjimkou případu, kdy takový předpis pouze přejímá úplné znění mezinárodní nebo evropské normy a kdy postačí informace o příslušné normě; členské státy současně Komisi sdělí důvody, pro které je nezbytné takový technický předpis přijmout, pokud již nebyly uvedeny v samotném návrhu.

Je-li to vhodné a nebylo-li tak již učiněno s předchozím sdělením, oznámí současně členské státy znění základních právních nebo správních předpisů, které jsou zásadně a přímo dotčeny, pokud je znalost těchto znění nezbytná pro posouzení účinků navrhovaného technického předpisu.

Členské státy musí v souladu s výše uvedenými podmínkami sdělit návrh technického předpisu znovu, provedou-li v něm změny, které zásadně změní oblast jeho působnosti, zkrátí původně předpokládanou dobu jeho zavedení, doplní specifikace nebo požadavky nebo požadavky zpřísní.

Zejména tam, kde se návrh snaží omezit uvedení chemické látky, přípravku nebo výrobku na trh nebo jejich používání z důvodu ochrany veřejného zdraví, spotřebitelů nebo životního prostředí, předají členské státy rovněž buď přehled všech příslušných údajů o příslušné látce, přípravku nebo výrobku a o známých a dostupných náhražkách, nebo odkazy na ně, jsou-li takové údaje dostupné, a sdělí předpokládané účinky opatření na veřejné zdraví a ochranu spotřebitele a životního prostředí společně s analýzou rizik provedenou odpovídajícím způsobem v souladu s obecnými zásadami hodnocení rizik chemických látek uvedenými v čl. 10 odst. 4 nařízení (EHS) 793/93⁽⁸⁾ u existující látky nebo v čl. 3 odst. 2 směrnice 67/548/EHS⁽⁹⁾ u látky nové.

⁽⁸⁾ Nařízení Rady (EHS) 793/93 ze dne 23. března 1993 o hodnocení a kontrole rizik existujících látek (Úř. věst. č. L 84, 5. 4. 1993, s. 1).

⁽⁹⁾ Směrnice Rady 67/548/EHS ze dne 27. června 1967 o sblížení právních a správních předpisů týkajících se klasifikace, balení a označování nebezpečných látek (Úř. věst. č. L 196, 16. 8. 1967, s. 1). Směrnice ve znění směrnice 92/32/EHS (Úř. věst. č. L 154, 5. 6. 1992, s. 1).

Member States shall communicate all requests of the kind referred to in the preceding subparagraph to the Commission as draft technical regulations, in accordance with Article 8(1), and shall state the grounds for their enactment.

Article 8

1. Subject to Article 10, Member States shall immediately communicate to the Commission any draft technical regulation, except where it merely transposes the full text of an international or European standard, in which case information regarding the relevant standard shall suffice; they shall also let the Commission have a statement of the grounds which make the enactment of such a technical regulation necessary, where these have not already been made clear in the draft.

Where appropriate, and unless it has already been sent with a prior communication, Member States shall simultaneously communicate the text of the basic legislative or regulatory provisions principally and directly concerned, should knowledge of such text be necessary to assess the implications of the draft technical regulation.

Member States shall communicate the draft again under the above conditions if they make changes to the draft that have the effect of significantly altering its scope, shortening the timetable originally envisaged for implementation, adding specifications or requirements, or making the latter more restrictive.

Where, in particular, the draft seeks to limit the marketing or use of a chemical substance, preparation or product on grounds of public health or of the protection of consumers or the environment, Member States shall also forward either a summary or the references of all relevant data relating to the substance, preparation or product concerned and to known and available substitutes, where such information may be available, and communicate the anticipated effects of the measure on public health and the protection of the consumer and the environment, together with an analysis of the risk carried out as appropriate in accordance with the general principles for the risk evaluation of chemical substances as referred to in Article 10(4) of Regulation (EEC) No 793/93⁽⁸⁾ in the case of an existing substance or in Article 3(2) of Directive 67/548/EEC⁽⁹⁾, in the case of a new substance.

⁽⁸⁾ Council Regulation (EEC) No 793/93 of 23 March 1993 on the evaluation and control of the risks of existing substances (OJ L 84, 5.4.1993, p. 1).

⁽⁹⁾ Council Directive 67/548/EEC of 27 June 1967 on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions relating to the classification, packaging and labelling of dangerous substances (OJ L 196, 16.8.1967, p. 1). Directive, as amended by Directive 92/32/EEC, (OJ L 154, 5.6.1992, p. 1).

Komise neprodleně oznámí ostatním členským státům návrh a všechny dokumenty, které jí byly předány. Komise rovněž může tento návrh předložit výboru uvedenému v článku 5, a popřípadě výboru odpovědnému za danou oblast, aby se k němu vyjádřily.

U technických specifikací nebo jiných požadavků uvedených v čl. 1 odst. 9 druhém pododstavci třetí odrážce se podrobné připomínky nebo stanoviska Komise nebo členských států mohou týkat pouze toho hlediska opatření, které může bránit obchodu, nikoli jeho hlediska daňového nebo finančního.

2. Komise a členské státy mohou členskému státu, který předložil návrh technického předpisu, předat připomínky, které tento členský stát vezme v co největší míře v úvahu při následné přípravě technického předpisu.

3. Členské státy neprodleně sdělí konečné znění technického předpisu Komisi.

4. Informace poskytnuté podle tohoto článku nejsou považovány za důvěrné, pokud o to oznamující členský stát výslovně nepožádá. Každá taková žádost musí být odůvodněna.

Byla-li přijata nezbytná předběžná opatření, mohou si Komise a národní správní orgány v podobných případech vyžádat znalecký posudek od fyzických nebo právnických osob činných v soukromém sektoru.

5. Jsou-li navrhované technické předpisy součástí opatření, jejichž sdělení Komisi ve stadiu návrhu vyžaduje jiný právní předpis Společenství, mohou členské státy provést sdělení v souladu s čl. 8 odst. 1 této směrnice podle tohoto jiného právního předpisu, pokud výslovně uvedou, že uvedené sdělení je rovněž sdělením pro účely této směrnice.

Nečinnost Komise ve věci návrhu technického předpisu podle této směrnice nemá vliv na žádné rozhodnutí, které by mohlo být přijato podle jiných právních předpisů Společenství.

Článek 9

1. Členské státy odloží přijetí návrhu technického předpisu o tři měsíce ode dne, kdy Komise obdrží sdělení podle čl. 8 odst. 1.

2. Členské státy odloží

- o čtyři měsíce přijetí návrhu technického předpisu, který má formu dobrovolné dohody ve smyslu čl. 1 odst. 9 druhé odrážky,
- aniž jsou dotčeny odstavce 3, 4 a 5, přijetí jakéhokoli jiného návrhu technického předpisu o šest měsíců

The Commission shall immediately notify the other Member States of the draft and all documents which have been forwarded to it; it may also refer this draft, for an opinion, to the Committee referred to in Article 5 and, where appropriate, to the committee responsible for the field in question.

With respect to the technical specifications or other requirements referred to in the second subparagraph of Article 1(9), third indent, the detailed comments or opinions of the Commission or the Member States may concern only the aspect which may hinder trade and not the fiscal or financial aspect of the measure.

2. The Commission and the Member States may make comments to the Member State which has forwarded a draft technical regulation; that Member State shall take such comments into account as far as possible in the subsequent preparation of the technical regulation.

3. Member States shall communicate the definitive text of a technical regulation to the Commission without delay.

4. Information supplied under this Article shall not be confidential except at the express request of the notifying Member State. Any such request shall be supported by reasons.

In cases of this kind, if necessary precautions are taken, the Committee referred to in Article 5 and the national authorities may seek expert advice from physical or legal persons in the private sector.

5. When draft technical regulations form part of measures which are required to be communicated to the Commission at the draft stage under another Community act, Member States may make a communication within the meaning of paragraph 1 under that other act, provided that they formally indicate that the said communication also constitutes a communication for the purposes of this Directive.

The absence of a reaction from the Commission under this Directive to a draft technical regulation shall not prejudice any decision which might be taken under other Community acts.

Article 9

1. Member States shall postpone the adoption of a draft technical regulation for three months from the date of receipt by the Commission of the communication referred to in Article 8(1).

2. Member States shall postpone:

- for four months the adoption of a draft technical regulation in the form of a voluntary agreement within the meaning of Article 1(9), second indent,
- without prejudice to paragraphs 3, 4 and 5, for six months the adoption of any other draft technical regulation,

ode dne, kdy Komise obdrží sdělení podle čl. 8 odst. 1, zaujme-li Komise nebo jiný členský stát do tří měsíců od tohoto dne podrobné stanovisko, z něhož vyplývá, že předpokládané opatření může vytvořit překážky volného pohybu zboží na vnitřním trhu.

Příslušný členský stát předloží Komisi zprávu o opatřeních, která na základě těchto podrobných stanovisek hodlá přijmout. Komise se k těmto opatřením vyjádří.

3. Členské státy odloží přijetí návrhu technického předpisu o 12 měsíců ode dne, kdy Komise obdržela sdělení podle čl. 8 odst. 1, oznámí-li Komise do tří měsíců od tohoto data svůj záměr navrhnout nebo přijmout směrnici, nařízení nebo rozhodnutí v této věci v souladu s článkem 189 Smlouvy.

4. Členské státy odloží přijetí návrhu technického předpisu o 12 měsíců ode dne, kdy Komise obdržela sdělení podle čl. 8 odst. 1, oznámí-li Komise do tří měsíců od tohoto data své zjištění, že se návrh technického předpisu týká věci, která je v působnosti návrhu směrnice, nařízení nebo rozhodnutí předloženého Radě v souladu s článkem 189 Smlouvy.

5. Přijme-li Rada společný postoj podle odstavců 3 a 4 v období pozastavení prací, prodlouží se tato doba kromě výjimek uvedených v odstavci 6 na 18 měsíců.

6. Povinnosti uvedené v odstavcích 3, 4 a 5 zanikají

- informuje-li Komise členské státy, že již nemá v úmyslu navrhnout nebo přijmout závazný právní předpis Společenství,
- informuje-li Komise členské státy, že svůj návrh nebo záměr vzala zpět,
- jakmile Komise nebo Rada přijala závazný právní předpis Společenství.

7. Odstavce 1 až 5 se nepoužijí, je-li členský stát z naléhavých důvodů způsobených vážnými a nepředvídatelnými okolnostmi, které souvisejí s ochranou veřejného zdraví nebo s bezpečností, s ochranou živočichů nebo rostlin, nucen ve velmi krátké lhůtě připravit technické předpisy tak, aby byly neprodleně vydány a provedeny, aniž by byly možné jakékoli konzultace. Ve sdělení podle článku 8 odůvodní členský stát naléhavost příslušných opatření. Komise se neprodleně k tomuto sdělení vyjádří. V případech nesprávného použití tohoto postupu přijme Komise vhodná opatření. Komise pravidelně informuje Evropský parlament.

from the date of receipt by the Commission of the communication referred to in Article 8(1) if the Commission or another Member State delivers a detailed opinion, within three months of that date, to the effect that the measure envisaged may create obstacles to the free movement of goods within the internal market.

The Member State concerned shall report to the Commission on the action it proposes to take on such detailed opinions. The Commission shall comment on this reaction.

3. Member States shall postpone the adoption of a draft technical regulation for 12 months from the date of receipt by the Commission of the communication referred to in Article 8(1) if, within the three months following that date, the Commission announces its intention to propose or adopt a directive, regulation or decision on the matter in accordance with Article 189 of the Treaty.

4. Member States shall postpone the adoption of a draft technical regulation for 12 months from the date of receipt by the Commission of the communication referred to in Article 8(1) if, within the three months following that date, the Commission announces its finding that the draft technical regulation concerns a matter which is covered by a proposal for a directive, regulation or decision presented to the Council in accordance with Article 189 of the Treaty.

5. If the Council adopts a common position during the standstill period referred to in paragraphs 3 and 4, that period shall, subject to paragraph 6, be extended to 18 months.

6. The obligations referred to in paragraphs 3, 4 and 5 shall lapse:

- when the Commission informs the Member States that it no longer intends to propose or adopt a binding Community act,
- when the Commission informs the Member States of the withdrawal of its draft or proposal,
- when the Commission or the Council has adopted a binding Community act.

7. Paragraphs 1 to 5 shall not apply in those cases where, for urgent reasons, occasioned by serious and unforeseeable circumstances relating to the protection of public health or safety, the protection of animals or the preservation of plants, a Member State is obliged to prepare technical regulations in a very short space of time in order to enact and introduce them immediately without any consultations being possible. The Member State shall give, in the communication referred to in Article 8, the reasons which warrant the urgency of the measures taken. The Commission shall give its views on the communication as soon as possible. It shall take appropriate action in cases where improper use is made of this procedure. The European Parliament shall be kept informed by the Commission.

Článek 10

1. Ustanovení článků 8 a 9 se nepoužijí pro právní a správní předpisy členských států nebo dobrovolné dohody, jimiž členské státy

- plní závazné právní předpisy Společenství, které vedou k přijetí technických specifikací;
- plní závazky vyplývající z mezinárodních dohod, které vedou k přijetí společných technických specifikací ve Společenství;
- využívají ochranných doložek obsažených v závazných právních předpisech Společenství;
- používají čl. 8 odst. 1 směrnice Rady 92/59/EHS⁽¹⁰⁾;
- se omezují pouze na vykonávání rozsudku Soudního dvora Evropských společenství;
- se omezují v souladu se žádostí Komise pouze na změnu technického předpisu uvedeného v čl. 1 odst. 9 této směrnice se záměrem odstranit překážky obchodu.

2. Článek 9 se nepoužije pro právní a správní předpisy zakazující výrobu, pokud nebrání volnému pohybu zboží.

3. Ustanovení čl. 9 odst. 3 až 6 se nepoužijí pro dobrovolné dohody uvedené v čl. 1 odst. 9 druhé odrážce.

4. Článek 9 se nepoužije pro technické specifikace nebo jiné požadavky uvedené v čl. 1 odst. 9 třetí odrážce.

Článek 11

Komise předloží každé dva roky Evropskému parlamentu, Radě a Hospodářskému a sociálnímu výboru zprávu o výsledcích dosažených při používání této směrnice. Seznamy normalizačních prací svěřených evropským normalizačním orgánům podle této směrnice, jakož i statistické údaje o přijatých oznámeních, budou každoročně zveřejněny v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 12

Technický předpis přijatý členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jeho úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

⁽¹⁰⁾ Směrnice Rady 92/59/EHS ze dne 29. června 1992 o obecné bezpečnosti výrobků (Úř. věst. č. L 228, 11. 8. 1992, s. 24).

Article 10

1. Articles 8 and 9 shall not apply to those laws, regulations and administrative provisions of the Member States or voluntary agreements by means of which Member States:

- comply with binding Community acts which result in the adoption of technical specifications,
- fulfil the obligations arising out of international agreements which result in the adoption of common technical specifications in the Community,
- make use of safeguard clauses provided for in binding Community acts,
- apply Article 8(1) of Directive 92/59/EEC⁽¹⁰⁾,
- restrict themselves to implementing a judgment of the Court of Justice of the European Communities,
- restrict themselves to amending a technical regulation within the meaning of Article 1(9) of this Directive, in accordance with a Commission request, with a view to removing an obstacle to trade.

2. Article 9 shall not apply to the laws, regulations and administrative provisions of the Member States prohibiting manufacture insofar as they do not impede the free movement of products.

3. Article 9(3) to (6) shall not apply to the voluntary agreements referred to in Article 1(9), second indent.

4. Article 9 shall not apply to the technical specifications or other requirements referred to in Article 1(9), third indent.

Article 11

The Commission shall report every two years to the European Parliament, the Council and the Economic and Social Committee on the results of the application of this Directive. Lists of standardisation work entrusted to the European standardisation organisations pursuant to this Directive, as well as statistics on the notifications received, shall be published on an annual basis in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 12

When Member States adopt a technical regulation, it shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of its official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.

⁽¹⁰⁾ Council Directive 92/59/EEC of 29 June 1992 on general product safety (OJ L 228, 11.8.1992, p. 24).

Článek 13

1. Směrnice a rozhodnutí uvedené v příloze III části A se zrušují, aniž jsou dotčeny povinnosti členských států týkající se lhůt pro transpozici směrnic uvedených v příloze III části B.

2. Odkazy na zrušené směrnice a rozhodnutí se považují za odkazy na tuto směrnici v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze IV.

Článek 14

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 15

Tato směrnice je určena členským státům.

V Lucemburku dne 22. června 1998.

Za Evropský parlament
předseda
J. M. GIL-ROBLES

Za Radu
předseda
J. CUNNINGHAM

Article 13

1. The Directives and Decisions listed in Annex III, Part A are hereby repealed without prejudice to the obligations of the Member States concerning the deadlines for transposition of the said Directives, set out in Annex III, Part B.

2. References to the repealed directives and decisions shall be construed as references to this Directive and shall be read in accordance with the correlation table set out in Annex IV.

Article 14

This Directive shall enter into force on the 20th day following that of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 15

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Luxembourg, 22 June 1998.

For the European Parliament
The President
J. M. GIL-ROBLES

For the Council
The President
J. CUNNINGHAM

PŘÍLOHA I
EVROPSKÉ NORMALIZAČNÍ ORGÁNY

CEN

Evropský výbor pro normalizaci

Cenelec

Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice

ETSI

Evropský institut pro normalizaci v telekomunikacích

ANNEX I
EUROPEAN STANDARDISATION BODIES

CEN

European Committee for Standardisation

Cenelec

European Committee for Electrotechnical Standardisation

ETSI

European Telecommunications Standards Institute

PŘÍLOHA II
NÁRODNÍ NORMALIZAČNÍ ORGÁNY

1. **BELGIE**
IBN/BIN
Institut belge de normalisation
Belgisch Instituut voor Normalisatie

CEB/BEC
Comité électrotechnique belge
Belgisch Elektrotechnisch Comité
2. **DÁNSKO**
DS
Dansk Standard

NTA
Telestyrelsen, National Telecom Agency
3. **NĚMECKO**
DIN
Deutsches Institut für Normung e.V.

DKE
Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN
und VDE
4. **ŘECKO**
EAOT
Ελληνικός Οργανισμός Τυποποίησης
5. **ŠPANĚLSKO**
AENOR
Asociación Española de Normalización y Certificación
6. **FRANCIE**
AFNOR
Association française de normalisation

UTE
Union technique de l'électricité – Bureau de
normalisation auprès de l'AFNOR
7. **IRSKO**
NSAI
National Standards Authority of Ireland

ETCI
Electrotechnical Council of Ireland
8. **ITÁLIE**
UNI⁽¹¹⁾
Ente nazionale italiano di unificazione

CEI⁽¹¹⁾
Comitato elettrotecnico italiano

⁽¹¹⁾ UNI a CEI přenesly ve spolupráci s Istituto superiore delle Poste e Telecomunicazioni a Ministero dell'Industria činnost v rámci ETSI na CONCIT (Comitato nazionale di coordinamento per le tecnologie dell'informazione).

ANNEX II
NATIONAL STANDARDISATION BODIES

1. **BELGIUM**
IBN/BIN
Institut belge de normalisation
Belgisch Instituut voor Normalisatie

CEB/BEC
Comité électrotechnique belge
Belgisch Elektrotechnisch Comité
2. **DENMARK**
DS
Dansk Standard

NTA
Telestyrelsen, National Telecom Agency
3. **GERMANY**
DIN
Deutsches Institut für Normung e.V.

DKE
Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN
und VDE
4. **GREECE**
EAOT
Ελληνικός Οργανισμός Τυποποίησης
5. **SPAIN**
AENOR
Asociacion Española de Normalizacion y Certificacion
6. **FRANCE**
AFNOR
Association française de normalisation

UTE
Union technique de l'électricité - Bureau de
normalisation auprès de l'AFNOR
7. **IRELAND**
NSAI
National Standards Authority of Ireland

ETCI
Electrotechnical Council of Ireland
8. **ITALY**
UNI⁽¹¹⁾
Ente nazionale italiano di unificazione

CEI⁽¹¹⁾
Comitato elettrotecnico italiano

⁽¹¹⁾ UNI and CEI, in cooperation with the Istituto superiore delle Poste e Telecomunicazioni and the ministero dell'Industria, have allocated the work within ETSI to CONCIT, Comitato nazionale di coordinamento per le tecnologie dell'informazione.

9. **LUCEMBURSKO**

ITM

Inspection du travail et des mines

SEE

Service de l'énergie de l'État

10. **NIZOZEMSKO**

NII

Nederlands Normalisatieinstituut

NEC

Nederlands Elektrotechnisch Comité

11. **RAKOUSKO**

ÖN

Österreichisches Normungsinstitut

ÖVE

Österreichischer Verband für Elektrotechnik

12. **PORTUGALSKO**

IPQ

Instituto Português da Qualidade

13. **SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ**

BSI

British Standards Institution

BEC

British Electrotechnical Committee

14. **FINSKO**

SPS

Suomen Standardisoimisliitto SFS ry

Finlands Standardiseringsförbund SFS rf

THL/TFC

Telehallintokeskus

Teleförvaltningscentralen

SESKO

Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys

SESKO ry

Finlands Elektrotekniska Standardiseringsförening

SESKO rf

15. **ŠVÉDSKO**

SIS

Standardiseringsen i Sverige

SEK

Svenska elektriska kommissionen

ITS

Informationstekniska standardiseringsen

9. **LUXEMBOURG**

ITM

Inspection du travail et des mines

SEE

Service de l'énergie de l'Etat

10. **NETHERLANDS**

NNI

Nederlands Normalisatie Instituut

NEC

Nederlands Elektrotechnisch Comité

11. **AUSTRIA**

ON

Österreichisches Normungsinstitut

ÖVE

Österreichischer Verband für Elektrotechnik

12. **PORTUGAL**

IPQ

Instituto Português da Qualidade

13. **UNITED KINGDOM**

BSI

British Standards Institution

BEC

British Electrotechnical Committee

14. **FINLAND**

SFS

Suomen Standardisoimisliitto SFS ry

Finlands Standardiseringsförbund SFS rf

THK/TFC

Telehallintokeskus

Teleförvaltningscentralen

SESKO

Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys

SESKO ry

Finlands Elektrotekniska Standardiseringsförening

SESKO rf

15. **SWEDEN**

SIS

Standardiseringsen i Sverige

SEK

Svenska elektriska kommissionen

ITS

Informationstekniska standardiseringsen

PŘÍLOHA III

ČÁST A

Zrušené směrnice a rozhodnutí

(uvedené v článku 13)

Směrnice Rady 83/189/EHS a tyto její změny
Směrnice Rady 88/182/EHS
Rozhodnutí Komise 90/230/EHS
Rozhodnutí Komise 92/400/EHS
Směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/10/ES

Rozhodnutí Komise 96/139/ES

ČÁST B

Lhůty pro transpozici do vnitrostátního práva

(uvedené v článku 13)

<i>Směrnice</i>	<i>Lhůta pro transpozici</i>
83/189/EHS (Úř. věst. č. L 109, 26. 4. 1983, s. 8)	31. 3. 1984
88/182/EHS (Úř. věst. č. L 81, 26. 3. 1988, s. 75)	1. 1. 1989
94/10/ES (Úř. věst. č. L 100, 19. 4. 1994, s. 30)	1. 7. 1995

ANNEX III

PART A

Repealed Directives and Decisions

(referred to by Article 13)

Directive 83/189/EEC and its following amendments
Council Directive 88/182/EEC
Commission Decision 90/230/EEC
Commission Decision 92/400/EEC
Directive 94/10/EC of the European Parliament and Council

Commission Decision 96/139/EC

PART B

List of deadlines for transposition into national law

(referred to in Article 13)

<i>Directive</i>	<i>Deadline for transposition</i>
83/189/EEC (OJ L 109, 26.4.1983, p. 8)	31. 3. 1984
88/182/EEC (OJ L 81, 26.3.1988, p. 75)	1. 1. 1989
94/10/EC (OJ L 100, 19.4.1994, p. 30)	1. 7. 1995

PŘÍLOHA IV
SROVNÁVACÍ TABULKA

<i>Směrnice 83/189/EHS</i>	<i>Tato směrnice</i>
Článek 1	Článek 1
Článek 2	Článek 2
Článek 3	Článek 3
Článek 4	Článek 4
Článek 5	Článek 5
Článek 6	Článek 6
Článek 7	Článek 7
Článek 8	Článek 8
Článek 9	Článek 9
Článek 10	Článek 10
Článek 11	Článek 11
Článek 12	Článek 12
–	Článek 13
–	Článek 14
–	Článek 15
Příloha I	Příloha I
Příloha II	Příloha II
–	Příloha III
–	Příloha IV

ANNEX IV
CORRELATION TABLE

<i>Directive 83/189/EEC</i>	<i>This Directive</i>
Article 1	Article 1
Article 2	Article 2
Article 3	Article 3
Article 4	Article 4
Article 5	Article 5
Article 6	Article 6
Article 7	Article 7
Article 8	Article 8
Article 9	Article 9
Article 10	Article 10
Article 11	Article 11
Article 12	Article 12
–	Article 13
–	Article 14
–	Article 15
Annex I	Annex I
Annex II	Annex II
–	Annex III
–	Annex IV